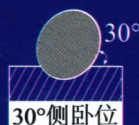
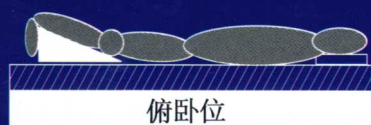
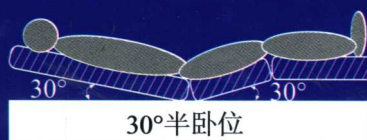
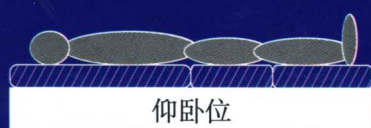


压疮诊疗新进展与实践

Science and Practice of Pressure Ulcer Management

■ 主 编 / Marco Romanelli

主 译 / 郝岱峰 柴家科



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

R672.1
201401

Science and Practice of Pressure Ulcer Management

压疮诊疗新进展与实践

主 编 Marco Romanelli

副主编 Michael Clark, George Cherry,
Denis Colin, Tom Defloor

主 译 郝岱峰 柴家科

译 者 (以姓氏笔画为序)

邓虎平 冯 光 司秀莲 刘玲英

李 涛 李善友 张媛媛 胡 超

译 校 郝岱峰 司秀莲



人民军医出版社
PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

北 京

图书在版编目(CIP)数据

压疮诊疗新进展与实践/(意)罗曼艾里主编;郝岱峰,柴家科主译. —北京:人民军医出版社,2013.12

ISBN 978-7-5091-7202-5

I. ①压… II. ①罗…②郝…③柴… III. ①褥疮—诊疗 IV. ①R632.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 279661 号

策划编辑:王 宁 孟凡辉 文字编辑:刘 颖 韩 志 责任审读:吴 然

出版发行:人民军医出版社

经销:新华书店

通信地址:北京市 100036 信箱 188 分箱

邮编:100036

质量反馈电话:(010)51927290;(010)51927283

邮购电话:(010)51927252

策划编辑电话:(010)51927297

网址:www.pmmp.com.cn

印刷:北京天宇星印刷厂 装订:恒兴印装有限公司

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:14.25 彩页 14 面 字数:278 千字

版、印次:2013 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印数:0001—2500

定价:86.00 元

版权所有 侵权必究

购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换

Translation from the English language edition:

Science and Practice of Pressure Ulcer Management

by Marco Romanelli, Michael Clark, George W. Cherry, Denis Colin and Tom Defloor Copyright © 2006 Springer London

Springer London is a part of Springer Science+Business Media

All rights reserved.

著作权合同登记号:图字 军-2013-184 号

内容提要

压疮俗称褥疮,是临床各科室均可能遇到的常见病。本书汇集了国际知名专家对防治压疮的研究进展和临床实践进行的全面、系统阐述。内容包括压疮的统计率问题、压疮研究的新进展、病因和危险因素和压疮风险评估表、设备的选择、压疮的预防和翻身、压疮的临床和实验室诊断、压疮与创面床准备、压疮的非手术治疗、压疮的手术治疗、压疮的清创、细菌在压疮中的作用等,以及与压疮相关的法律诉讼和欧洲压疮专业委员会提倡的压疮诊断和治疗方法。全书紧密联系临床实际,内容翔实,适用于各科室临床医师参考阅读。

作者名单

Dan Bader, BSc MSc PhD, MIPEM,
DSc

Professor of Medical Engineering
Department of Engineering
Queen Mary University of London
London, UK

and

Professor of Soft Tissue Remodelling
Biomedical Engineering Department
Eindhoven University of Technology
Eindhoven, The Netherlands

Sue Bale, PhD, BA, RGN, NDN, RHV,
PG Dip, Dip Nursing

Professor
Associate Director of Nursing
Grange House
Llanfrehfa Grange Hospital
Cwmbran, UK

Andrea Bellingeri, RN

Secretary of Italian Nurse Association
for the Study of Wound
Italian Nurse Society on Wound study
(AISLeC)
Pavia, Italy

Giuseppe Benati, MD

Unita Operativa di Medicina
Geriatrica
Ospedale Morgagni Pierantoni
Forlì, Italy

Cinzia Brilli, RN

Tissue Viability Nurse
Azienda Ospedaliera Universitaria
Pisana
Pisa, Italy

Mark Collier, BA, RNT, RCNT, ONC,
RN

Lead Nurse/Consultant-Tissue
Viability
United Lincolnshire Hospitals
Pilgrim Hospital
Boston, Lincolnshire, UK

Jose Contreras-Ruiz, MD

Wound Care Fellow
Dermatology Daycare/Wound Healing
Centre
Sunnybrook and Women's College
Health Sciences Centre
Toronto, Ontario, Canada
and

Dermatologist Hospital-General "Dr
Manuel Gea Gonzalez"
Toriello Guerra, Mexico

Theo Dassen, RN, PhD

Professor Dr
Institut für Medizin-/Pflegepädagogik
und Pflegewissenschaft
Universitätsklinikum Charité
Berlin, Germany

Carol Dealey, PhD, MA, BSc (Hons),
RGN, RCNT

Research Fellow
School of Health Sciences
University of Birmingham
Edgbaston, Birmingham, UK

Tom Defloor, RN, PhD
Nursing Science
Ghent University
Ghent, Belgium

Meike Engfer, PhD
Clinical Nutrition Adviser
Numico Clinical Nutrition
Schiphol, The Netherlands

Vincent Falanga, MD, FACP
Professor of Dermatology and
Biochemistry
Boston University School of Medicine
Chairman, Department of
Dermatology
Roger Williams Medical Center
Providence, Rhode Island, USA

Pam Jackson, MPhil, BSc, RGN, RHV,
RNT, RCNT, ILT
Senior Lecturer
University of Southampton
Southampton, UK

Bernadette Kerry, RGN, RPN, PGD, Dip
Tissue Repair and Wound
Management
Midland Health Board
Tullamore, Co. Offaly, Ireland

Nils Lahmann, RN, BA
Institut für Medizin-/Pflegepädagogik
und Pflegewissenschaft
Universitätsklinikum Charité
Berlin, Germany

Gero Langer, MScN (EU), RN
Coordinator of the German Centre for
Evidence-based Nursing "sapere aude"
Martin Luther University
Halle-Wittenberg, Germany

Christina Lindholm, RN, PhD
Professor
Department of Health Sciences
Kristianstad University
Sweden

M.J. Lubbers
Department of Surgery
AMC University Hospital
Amsterdam, The Netherlands

Courtney H. Lyder, ND
Professor
University of Virginia
McLeod Hall
Charlottesville, Virginia, USA

Diego Mastronicola, MD
Consultant Dermatologist
Department of Dermatology
University of Pisa
Pisa, Italy

Sylvie Meaume
Hôpital Charles Foix
Ivry sur Seine
France

Jens Lykke Sørensen, PhD
Clinical Director
Department of Plastic Surgery
Odense University Hospital
Odense C, Denmark

Antje Tannen, RN, MA
Institut für Medizin-/Pflegepädagogik

und Pflegewissenschaft
Universitätsklinikum Charité
Berlin, Germany

Joan-Enric Torra i Bou, RN
Clinical Manager
Advanced Wound Care Division
Smith and Nephew Spain
Sant Joan Despi, Barcelona, Spain

Janice Cameron, MPhil, RGN, ONC
Clinical Nurse Specialist in Wound
Management
Department of Dermatology
Oxford Radcliffe Hospitals NHS Trust
Churchill Hospital
Headington, Oxford, UK

Andrea Cavicchioli, RN
Tissue Viability Nurse
Azienda Unità
Sanitaria Locale di Modena-Osp.
Estense
Modena, Italy

Paul Chapman, BScPT
Medical Student
University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba, Canada

George W. Cherry, DPhil (Oxon)
Secretary Treasurer EPUAP
Clinical Faculty
Oxford Medical School
University of Oxford
Oxford, UK

Michael Clark, PhD
Senior Research Fellow
Wound Healing Research Unit
University of Wales College of
Medicine

Cardiff, UK

Denis Colin, MD, PhD
Centre de l'Arche
Le Mans, France

Jacqueline Fletcher, BSc, RGN, PgCert,
ILTM
Principal Lecturer
School of Nursing and Midwifery
University of Hertfordshire
Hatfield, Hertfordshire, UK

Katia Furtado, RN
Centro de saúde da Penha de Franca
Lisbon, Portugal

Francisco Pedro García-Fernández, RN
Quality, Research and Formation
Manager
Complejo Hospitalario de Jaén
Jaén, Spain

Finn Gottrup, MD, DMSci
Professor
Department of Plastic Surgery
Odense University Hospital
Odense C, Denmark

Jeen R. E. Haalboom, MD, PhD, EPUAP
Professor of Internal Medicine
University Medical Centre
Utrecht, The Netherlands

Keith G. Harding, MB ChB, MRCP, FRCS
Professor
Department of Surgery
Wales College of Medicine
Cardiff University
Cardiff, Wales, UK

Helvi Hietanen, RN

Head Nurse
Department of Plastic Surgery
Töölö Hospital
HUCH Helsinki University Central
Hospital
Finland

**Deborah Hofman, BA Hons, RGN, Dip
Nurse**

Clinical Nurse Specialist
Department of Dermatology
Churchill Hospital
Headington, Oxford, UK

Zena Moore, RGN, MSc, FFNMRC SI

Lecturer
Faculty of Nursing and Midwifery
Royal College of Surgeons in Ireland
Dublin 2, Ireland

Cees Oomens, PhD

Associate Professor
Biological Engineering Department
Eindhoven University of Technology
Eindhoven, The Netherlands

Pedro L. Pancorbo-Hidalgo, PhD, RN

Professor of Medical-Surgical
Nursing
School of Health Sciences
University of Jaén
Las Lagunillas S/N, Jaén, Spain

Elia Ricci

Consultant Surgeon
Wound Healing Unit
Casa di Cura San Luca
Torino, Italy

Marco Romanelli, MD, PhD

Department of Dermatology
University of Pisa
Pisa, Italy

**Terence J. Ryan, BM BCh, DM, MA,
FRCP**

Emeritus Professor of Dermatology
Oxford University
Department of Dermatology
Churchill Hospital
Headington, Oxford, UK

Joseph Schols, MD, PhD

Department Tranzo
Tilburg University
The Netherlands

R. Gary Sibbald, MD, FRCRC, MEd

Department of Medicine
University of Toronto
Toronto, Ontario, Canada

Katrien Vanderwee, RN, MA

PhD Student
Nursing Science
Ghent University
Ghent, Belgium

R.T. van Zelm

Advisor
Dutch Institute for Health Care
Improvement
Utrecht, The Netherlands

Doris Wilborn, RN, MA

Nursing Science
Humboldt-University
Berlin, Germany

主译简介



柴家科,烧创伤外科专家,主任医师、二级教授、博士生(后)导师,现任解放军总医院第一附属医院烧伤整形科主任、全军烧伤研究所所长,解放军总医院烧伤整形医院院长,国家重点学科、北京市重点学科外科学(烧伤)学科带头人,军队“2110工程”重点建设学科(野战外科学)带头人。

历任国际烧伤学会执行委员兼东南亚地区代表和中国区主席,中华医学会烧伤外科学分会主任委员、前任主任委员、常委,北京市烧伤外科学会主任委员、前任主任委员、常委,中央和中央军委保健委员会会诊专家,全军烧伤专业委员会主任委员,解放军专业技术委员会常委,清华大学、南开大学、军事医学科学院、山东大学、天津医科大学教授/博士生导师,《Crit Care Med》《Am J Physiol》审稿人和《Chin Med J》《中华医学杂志》《中华外科杂志》《中华烧伤杂志》《中华整形外科杂志》《解放军医学杂志》等20余家医学期刊副总编或编委。

从医30余年来,一直在临床、教学、科研第一线,在危重烧伤、烧伤复合伤救治及并发症防治、毁损性组织缺损的诊治、创面修复材料的研发和应用的基础与临床研究方面造诣较深。主持救治烧伤、整形患者两万余例,救治成功率高于英、美等发达国家。56次主持或参与国家、军队重大突发事件救治任务,涉及22个省、市和自治区,13次担任国家重大活动烧(创)伤领域保障专家。救治成果得到了中央和军地各级首长的肯定和赞扬,多次受到了党和国家领导人的亲切接见。

主持国际科研合作(NIH)、国家自然科学基金重大国际(地区)合作研究项目、国家卫生部公益性行业科研专项项目等国家、军队和省部级科研课题26

项,荣获包括第一完成人获得国家科技进步一等奖、国家技术发明二等奖在内的省部级二等奖以上成果 26 项,获国家(香港)发明专利、实用新型专利 17 项。主编或副主编专著 12 部,以第一作者或通讯作者在《Crit Care Med》《Am J Physiol》《J Trauma》《Shock》《Burns》等国内外杂志发表论文 200 余篇。培养博士后、博士、硕士研究生 53 名,指导留学生和进修医师 200 余名,主办 8 届国家级和全军继续医学教育学习班。先后被评为“全国优秀中青年医学科技之星”总后“科技金星”“军队干部保健工作突出贡献者”“军队科技工作先进个人”首届“和谐中国十佳健康卫士”“首都十佳健康卫士”;荣获何梁何利科学与技术进步奖、首届“中国医师奖”、解放军专业技术重大贡献奖、总后勤部“优秀科技人才建设伯乐奖”;享受政府特殊津贴,荣立二等功 2 次、三等功 1 次,中央军委荣记一等功,第十届全国人大代表。

主译简介



郝岱峰,烧创伤外科专家,医学博士,副主任医师,现任解放军总医院第一附属医院烧伤整形外科副主任、解放军总医院烧伤整形医院创口修复中心主任。

历任中国医师协会烧伤科医师分会总干事兼委员,北京市创面修复学分会常务委员,中华医学会烧伤外科学分会创面与组织工程学组委员,中华医学会烧伤外科学分会青年委员,中国人民解放军烧伤医学专业委员会青年委员,《中国美容医学杂志》编委,《中华烧伤杂志》通讯编委,国家卫生部指定继续医学教育网站“好医生网站”年度教学项目负责人,北京市科委生物医药和医疗卫生领域专家库专家,海军医学会医疗事故技术鉴定专家库专家,中华少年儿童慈善救助基金会创口修复首席专家。

从事烧创伤及整形外科临床工作 20 年,多次参加国家、军队重大突发事件救治任务,在国内较早开展慢性难愈性伤口的研究和专科治疗,擅长各种急慢性皮肤软组织损伤的诊治,在烧烫伤、外伤后皮肤软组织缺损、压疮、糖尿病足、手术后难愈性伤口、感染性窦道、体表肿瘤、瘢痕畸形、血管性下肢溃疡等皮肤外科疾病的治疗上形成特色,慢性难愈性创面的诊治被评为解放军总医院“百项优势”项目。主持救治烧伤、创面、整形患者 7000 余例,并作为解放军总医院军以上首长压疮会诊专家,承担首长保健任务。连续两年被中华少年儿童慈善救助基金会授予“2011 年度仁者医生”和“2012 年度爱心天使”。

主要研究方向为慢性难愈性伤口的损伤愈合机制和临床诊疗修复的新方法。主持及参与完成北京市自然科学基金、国家自然科学基金等多项省部级以上科研课题,获军队医疗成果一、二等奖各 1 项,军队科学技术进步二等奖获 1

项,中华医学科技一等奖 1 项,盛志勇医学成就奖 1 项,获实用新型专利 3 项,软件著作权 2 项;主编或参编专著 8 部,以第一作者发表论文 30 余篇。荣立三等功 1 次,被评为解放军总医院“百位名医”培育对象,享受军队优秀专业技术人才岗位津贴。

序 一

能为此书写序我感到荣幸之至。欧洲压疮专业委员会(european pressure ulcer advisory panel, EPUAP)创建于 1997 年,历经近 10 年岁月磨砺。我有幸成为第一任主席,并为 EPUAP 所取得的进步与成就感到骄傲。今天之所以能取得如此卓越的进步,是因为 EPUAP 不仅仅是欧洲的一个临床和学术兴趣小组,而且是一个持续专注于压疮防治的组织。

官员和董事们过分关注了压疮的教育和研究,而常常忽略了临床实践。EPUAP 不仅成功地在欧洲多个国家举办了年会,并且开展了一些令人振奋的开拓性的工作,包括建立工作组、制定指南、从事流行病学研究及其他的研究项目。最近的工作是出版此书,这本书将很快成为欧洲乃至世界压疮领域的标准教科书。

此书的编者们的国际知名的压疮专家,没有他们,EPUAP 也很难取得成功。他们系统地回顾了欧洲的不同专家所撰写的压疮综述。这并非易事,我很钦佩他们的远见和决心。

本书通过流行病学方法评估了患者和设备。本书还探讨了局部创面的非手术疗法和手术疗法、周围组织感染等并发症的治疗、指南的推广实施以及日趋重要的法律诉讼等问题。许多医务工作者都诉说自己工作在一个缺乏指引的“灰色地带”,渴望得到明确的指导。在这个日趋多元化的世界,对于发展中国家来说,压疮的护理与治疗是一个巨大的挑战,即使在发达国家的先进医疗环境下,压疮治疗也同样是一个棘手的问题。在先进的医疗体系下,某些癌症得到了治愈、心脏病发病得到了预防并有效开展了一些器官移植,但对压疮患者却难以采取及时的治疗和适当的干预。本书将为医疗工作者提供有效的参考。

压疮问题引起了医学专家、政府及法律制定者的日益关注。压疮的重要性、花费及处置能力已被当成医疗护理质量的评价标准。但是,在一些国家和

国际上,压疮的基础研究、临床护理标准及医疗实践如何稳健发展呢?

本书虽然不能完全涵盖压疮的所有问题,但是它可用于改进临床工作的水准,为解决压疮这个长期存在但又容易被忽视的临床问题提供坚实的基础。

衷心感谢编辑、作者以及出版者们坚持不懈的工作,他们为压疮预防与医疗工作提供了最好的、最广泛的、最新的论述。我将此书推荐给大家,希望它会成为提高您的医疗水准的不可或缺的伴侣。

Keith Harding, MD

序 二

医学进步的成果之一是人均寿命的增长。随着平均寿命的延长,慢性病患者的管理变得日益重要。越来越多的人患有诸如压疮等慢性伤口,只有采取积极有效的预防措施及实施循证过的治疗方案,才能减轻医疗护理的负担。

本书重点介绍了制定有效的压疮预防指南的关键因素及压疮的管理。本书并不能提供一个绝对可以预防压疮的方法,指南只是防治压疮的综合措施中的一个组成部分。从管理者到床头设备的提供商,参与护理的每个人都应确保不会因为自己的失职而出现压疮。

本书包含了大量的信息,要有效地利用这些资源。在美国,是由政府出资推动压疮预防和管理指南的发展。自从 20 世纪 90 年代初这些指南出版后,美国压疮的患病率并没有多大的改变。然而,在一些选择使用指南的医疗机构中,他们为防治压疮制定并实施了新的举措,压疮的发病率已降至零或非常低的水平。

本书中所传达的信息既可以用于预防压疮的形成,又可用于治疗那些不幸已经出现的压疮的患者,唯一缺少对效果的承诺。我希望每一位读过这本书的人都能够积极预防压疮的发生,并且优化压疮的管理流程。

George T. Rodeheaver, PhD

美国压疮专业委员会的创始人、前任主席

译者前言

压疮又称为“褥疮”，顾名思义，是长期卧床导致的疾病。确切地说，压疮是指皮肤和软组织长时间受压，局部血液循环障碍，因组织持续缺血、缺氧而致的皮肤软组织溃烂和坏死。皮肤压疮在中老年卧床患者的康复治疗和护理中是一个普遍性的问题，发病率高，愈合困难，治愈后易复发，属于慢性难愈性创面的范畴，压疮患者往往又合并有多种内科慢性疾病，经久不愈的压疮可导致骨髓炎、败血症和低蛋白血症等严重的危及生命的并发症，据有关文献报道我国每年约有 6 万人死于压疮合并症。

目前，我国正在快速步入老龄化社会，2012 年全国 60 岁以上的人口突破 2 亿，压疮的发生给长期卧床的患者和老年人的康复护理带来了极大的困难，也给患者的家庭带来了沉重的负担，压疮的预防和治疗已成为不可忽视的健康问题。压疮治疗难度较大，治疗压疮的外科医生必须掌握很高的伤口修复外科技技术，但遗憾的是，迄今为止，我们还没有高质量的压疮防治专著，甚至很多医院尚未建立创面修复专科，由于专科医师较为缺乏，以至于很多患者求医无门。

欧美发达国家更早地面对老龄化社会和压疮治疗的难题，早已引起其国家卫生部门和医务人员的高度重视。欧洲压疮专业委员会(european pressure ulcer advisory panel, EPUAP)成立于 1997 年，汇集了全欧洲知名的压疮专家，这个跨国学术组织 10 余年来开展了大量开拓性的工作，为整个欧洲压疮诊疗的标准化做出了突出的贡献。

在国际压疮学界享有盛誉的意大利比萨大学皮肤病医学部创面修复专家 Marco Romanelli 博士和英国威尔士大学医学院创面修复研究部的 Michael Clark 教授、牛津大学医学院 George Cherry 教授既是欧洲压疮专业委员会的奠基人，也是本书的主要作者。本书是当今世界上最权威的压疮诊疗和相关问题指南，是编者数十年从事压疮临床的实践经验总结，又融入了许多新的来自不同学科甚至不同国家地区的压疮防治理念，并作为欧洲压疮专业委员会指定